



CONCOUR KAMISHIBAI PLURILINGUE 2024-2025

« Petite pingouin MIMIKO et la danse magique! »

Catégorie 3-6 ans

***KAMISHIBAI écrit, illustré et réalisé par les élèves de Grande Section A
de L'Ecole Française du Caucase***



Planche 1: titre

Petite pingouin MIMIKO et la danse magique !



Planche 2

Sur la grande banquise vivait une petite pingouin qui s'appelle MIMIKO, elle adorait danser.

Tous les jours, elle glissait, sautait, tournait, dansait ...

Elle ne faisait que ça.



Planche 3

Ses amis, l'ours polaire et le chien, l'appelaient souvent.

Mimiko, viens jouer avec nous !"

Mimiko répondait toujours :

"Fichez-moi la paix ! Je veux danser, pas jouer !"



Planche 4

Ses amis, un peu tristes, essayaient de parler encore à Mimiko :

"Viens, Mimiko, on va jouer à cache-cache ou 1 2 3 soleils, ou chat glacée ! On t'attend, გელოდებით, we are waiting for you!"

“Оставьте меня в покое!”

" Je préfère danser toute seul!"

Traduction

გელოდებით (géorgien)=on t'attendons.

We are waiting for you [oui ar ouéting for you] (anglais)= Nous t'attendons.

Оставьте меня в покое (russe)=Laissez –moi tranquille



Planche 5

Même les esquimaux essayaient de la faire jouer avec eux.

"Ven Mimiko, juega con nosotros, por favor "

Traduction

Ven Mimiko, juega con nosotros, por favor
(espagnole)=Viens Mimiko, joue avec nous, s'il te plaît.



Planche 6

« აუ, თავი დამანებეთ რააა »

Chanson

La petite pingouin danse, danse,
Sous la neige, elle fait sa chance,
Elle glisse, elle tourne, tout autour,
Sur la banquise, elle fait le tour.
Elle glisse, elle tourne, tout autour,
Sur la banquise, elle fait le tour.

Traduction

აუ, თავი დამანებეთ რაა (géorgien)= Oh,
fichez-moi la paix, quoi



Planche 7

Un jour, le papa morse a trouvé quelque chose de brillant dans l'eau.
C'était une baguette magique avec un cristal au milieu !
Le papa morse, il a pris la baguette magique.



Planche 8

"J'ai trouvé une baguette magique ! Et si on organise une grande discothèque sur la banquise pour Mimiko ?
Comme ça, elle pourra danser avec tous."

"Oh, bonne idée !"

" Oh, that's a great idea !" (*anglais*)

" ოჰ, ძალიან კარგი აზრია!" (*géorgien*)

" Oh, es una excelente idea !" (*espagnole*)

" Det är en jätte bra idé!" (*suédois*)

" это Прекрасная идея!" (*russe*)

" وای، چه فکر خوبییه !" (*persan*)

" О, це чудова ідея !" (*ukrainian*)

Les pingouins s'exclament
avec enthousiasme.



Planche 9

Les animaux ont trouvé les différents instruments de musique pour faire la fête.

Guitarra (espagnole),
maracas,
 ჰობანოზი (géorgien),
 ترومپت, (persan),
барабан (russe),
 flöjt (suédois),
 бубон (ukrainien)
 xylophone (anglais),
 accordéon



Planche 10

Grace à la baguette magique, la banquise transforme en discothèque.
Les lumières dansent sur la neige.
Tous les animaux sont ici.
Mimiko regarda autour d'elle. Elle est très heureuse. MIMIKO, elle dit : « Alors on danse ? »

« То ж, танцюємо? »
« Ska vi dansa ? »
« So, shall we dance? »
¿Ahora bailamos?
Ну что, танцует?
აბა, ვიცეკვით?

Affirment les amis de MIMIKO.

Traduction

То ж, танцюємо (ukrenien)= Alors,dansons / *Ska vi dansa* (suedois)= On danse /*So, shall we dance* (anglais) = Alors, on danse /*Ahora bailamos* (espagnole)= On danse maintenant / *Ну что, танцует* (russe)= Bon,on danse /*აბა, ვიცეკვით* (géorgien) =Alors, dansons



Planche 11

Depuis ce jour, MIMIKO dansait toujours sur la banquise.

Mais maintenant, elle partageait aussi des moments de jeu avec ses amis et elle ne disait plus "Fichez-moi la paix".



Planche 12

Le mot « **FIN** » dans toutes les langues utilisées au cours de l’histoire.